

УДК 81'27
ББК 81.001.2
К 43

Кириленко С.В.

Старший преподаватель кафедры дополнительного лингвистического образования Московского государственного университета геодезии и картографии, соискатель Института языкознания РАН, e-mail: svetlana.v.kirilenko@gmail.com

**Тематическая дифференциация современной системы
социолингвистических терминов**
(Рецензирована)

Аннотация:

Рассматривается таксономия социально актуализированных сфер общения социальной лингвистики через сопоставление двух терминологических минимумов (язык и этнос, язык и политика). Показано, как выявляются системы связей терминов, что вносит вклад в новое понимание понятий валентности и терминологического поля. Установлено, что теоретическое осмысление терминосистемы социолингвистики способствует более четкому выделению тематических сфер, анализу системы их внутренних и внешних связей.

Ключевые слова:

Социолингвистическая терминология, социально-актуализированные сферы общения, валентность, терминологическое поле.

Kirilenko S.V.

Senior Lecturer of Additional Linguistic Education Department at Moscow State University of Geodesy and Cartography, the competitor at Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences, e-mail: svetlana.v.kirilenko@gmail.com

Thematic differentiation of the modern system of sociolinguistic terms

Abstract:

Taxonomy of socially actualized spheres of communication of social linguistics is examined through the comparison of two terminological minima (language and ethnicity, language and politics). The author shows how the systems of links are identified among sociolinguistic terms which contribute to a new understanding of the terms of valence and terminological field. The theoretical rethinking of the terminological system of sociolinguistics promotes a clearer identification of its thematic areas and the analysis of their internal and external interlinks.

Keywords:

Sociolinguistic terminology, socio-actualized spheres of communication, valency, terminological field.

Социолингвистика как самостоятельная дисциплина нуждается в совершенствовании теоретической базы и систематизации терминологии, так как для успешного развития научной дисциплины необходимо не только установить опреде-

ленный набор лексических единиц, но и определить систему их связей, а также сферы их применения. Актуальность проведенного анализа также обусловливается необходимостью совершенствования научной базы общего терминоведения, в связи с тем, что «работы по типологии терминов и терминосистем обычно ограничиваются описанием отдельных групп слов, отобранных по принципу равной предметной отнесенности, разрозненных фактов, отдельных сторон и проблем специальной лексики, не наблюдается единства в предметах описания, целях, методиках, алгоритмах работы» [1: 2].

Предпосылками к формированию терминосистемы социальной лингвистики стало появление отдельных социолингвистических терминов в лингвистических словарях, а также указателей в научных трудах по социолингвистике (Швейцер, Никольский). Усилиями коллектива ученых НИЦ НЯО Института языкознания РАН был создан Словарь социолингвистических терминов [2], где представлено около тысячи наиболее значимых и частотных понятий современной социальной лингвистики, отражающих специфику разных сфер коммуникации. В зарубежной социолингвистике наиболее заметной работой является глоссарий П. Традгилла, который носит энциклопедический характер и включает в себя не только термины, но и фамилии авторов значимых исследований и их научные воззрения [3].

Терминосистема рассматриваемой науки является сложной структурой, тем не менее на основе определенного материала были проанализированы связи терминов внутри двух социально актуализированных сфер общения. Социальная актуализация рассматривается нами в контексте факторов, влияющих на частоту использования того или иного термина в конкретной сфере. Взгляды на принципы выделения сфер разнятся, «набор областей и сфер не одинаков в разных обществах и социальных общностях» [4:

91]. Взяв за основу принцип социального взаимодействия, можно выделить несколько сфер, например сферу общегосударственного общения, сферу регионального общения, сферу местного общения и т.д. [4: 91-92]. Однако выделяемые сферы являются взаимопроницаемыми, все они являются членами единой социально-коммуникативной системы.

В связи с тем, что главной нашей задачей является исследование таксономии понятийного аппарата, следует проанализировать две сферы социально актуализированного общения. Они представляют собой явления общественно-политической, законодательной сфер деятельности («язык и политика») и сущности социально-этнической общности людей («язык и нация»). Цель – исследовать на основе этого сопоставления частные метаязыки социальной лингвистики для отражения указанных сфер общения. Важным в исследовании структуры терминосистемы является определение термина «поле» – «совокупность языковых (главным образом лексических) единиц, объединенных общностью содержания (иногда также общностью формальных показателей) и окружающих понятийное, предметное или функциональное сходство обозначаемых явлений» [5: 380].

Проблема состоит в том, каким образом можно разделить термины. Ведь один и тот же термин может быть полноправным членом только одной или же двух и даже нескольких сфер. В связи с этим возникает новое измерение термина – его валентность. В процессе сопоставления терминов в упомянутых сферах мы основывались на данном понятии: «Валентность – способность слова вступать в синтаксические связи с другими элементами» [5: 79]. Социолингвистическая валентность термина – это его способность входить в метаязыки разных сфер общения. В пределах каждой сферы мы выделяем моновалентные, бивалентные и поливалентные термины. Наибольшее внимание уде-

ляется тем терминам, которые характеризуют конкретную сферу. Эта лексика социально актуализирована, и термины данной подсферы мы называем маркерами или моновалентными терминами. Низкая валентность этих терминов позволяет легко определить конкретную сферу исследований социальной лингвистики. Далее мы рассматриваем понятие валентности по отношению к терминам, общим в обеих сферах, что дает нам определение бивалентных терминов. Термины с высокой валентностью определяются как поливалентные. Они объединяют социолингвистику в единое целое и образуют единый метаязык социальной лингвистики. При этом необходимо отметить, что существует несколько уровней поливалентности: а) содержательная часть значения одна и та же, а предметная отнесенность различна; б) многозначность понятия, где термин служит обозначением сходных, но различных по внутренней структуре явлений; в) распространенное и редкое толкование термина. Бивалентные и моновалентные понятия социальной лингвистики можно изучать на примере анализа терминосистемы двух и одной сфер соответственно. Однако, хотя бивалентность и моновалентность – понятия нестрогие, распределение их по конкретным сферам возможно лишь приблизительно.

Социально актуализированная сфера « язык и политика» насчитывает около двухсот терминов. В проведении анализа мы основывались на материале словника «Основные понятия и термины по теме «Языковая политика», подготовленном коллективом НИЦ НЯО Института языкознания РАН по заказу Комитета по делам национальностей Государственной Думы в 2008 году. Центральные моновалентные понятия этой сферы – *языковая политика, государственный язык, национальный язык, национально-языковая политика, языковое законодательство*. Разделяя понятия *национальность* и *государственность*, мы выделяем две подсфе-

ры терминов по степени релевантности к указанным понятиям: 1) по отношению к национальности – *национальный вариант языка, материнский (родной/неродной язык)*, 2) по отношению к государственности – *правовой статус языка (государственный, официальный языки)*. Воздействие государства на языковые процессы отражается в моновалентных оппозициях: *языковая интеграция – дезинтеграция, языковая агрессия – охрана языка, ассимиляция – сегрегация*. В описании участников взаимодействия сферы «язык и политика» ключевые термины – это *государство, народ, население*, которые одновременно являются бивалентными, то есть социально актуализированными и для сферы «язык и нация». Наиболее очевидные градации в данной подсфере – это дифференциация на пары: *многонациональное/однонациональное, многоязычное/одноязычное государство*; на иерархии: *многочисленные, среднечисленные и малочисленные народы*.

Сфера «язык и нация» насчитывает около двух сотен терминов. Центральными понятиями здесь являются *язык, нация, этнос, общность*. «Безусловно, нация в языковом отношении представляет собой определенную общность и поэтому наличие общего языка составляет неперемutable условие ее существования» [3: 28]. В анализе таксономии этой сферы мы основывались на материале Словаря этнолингвистических понятий и терминов М.И. Исаева (2001), выделив среди семи сотен понятий 200 социолингвистических терминов. Словарь включает в себя некоторые термины, рассматриваемые с точки зрения взаимодействия языка и этноса, например множественные виды *двухязычия*, а также *билингвизм, многоязычие, монолингвизм*; термины, связанные с различными языковыми процессами, например *взаимовлияние языка, языковое планирование, языковая политика, языковое строительство, диалектное членение языка, обособление диалектов* – отра-

жающие процессы диалектологии; *суперстрат*, *адстрат* и *субстрат*, как сумма черт языковой структуры; термины, связанные с отношениями взаимодействия в рамках языковой интеракции – *межличностное общение*, *языковая коммуникация*, *межэтнические отношения*, *межнациональный конфликт*.

В обозначении ситуации взаимодействия наиболее употребляемыми являются бивалентные понятия *языковая ситуация*, а также *многоязычие*, *полилингвизм*, *моноязычие*; поливалентные термины (*пространство*, *среда*, *сфера*) и наименования (*билингвизм*, *диглоссия*). По показателям *демографической* и *коммуникативной мощи* идиом языковую ситуацию разделяют на *равновесную* и *неравновесную*, по наличию/отсутствию характеризующего признака – *сбалансированная* и *несбалансированная*, по противоположным признакам – *эндогlossная* и *экзогlossная* языковая ситуация. Специфика сферы «язык и нация» отражается и в моновалентных терминах: *этноязыковое пространство*, *национальный билингвизм*, *национальный нигилизм*, *этническая ассимиляция*.

В заключение необходимо отметить,

что в классификациях полнота описания зависит от специфики содержания конкретной тематической сферы и ее лексического наполнения. В рассматриваемых социально актуализированных сферах разделение можно проводить по различным признакам, так как иерархические ряды терминов пересекаются, образуя бивалентные понятия, а моновалентные термины зависят от специфики сферы общения и служат ее маркерами. Анализ терминологических полей разных сфер общения способствует теоретическому осмыслению групп социолингвистических терминов по содержанию, а также практическим целям – составлению и сопоставлению терминологических минимумов разных сфер общения. Данное исследование вносит вклад в теоретическое осмысление основ социальной лингвистики, что необходимо, так как «без разработки фундаментальных проблем социолингвистические исследования останутся фрагментарными» [6: 191]. Систематизация терминосистемы укрепляет существующую научную базу и дополняет имеющиеся разработки фундаментальных основ социальной лингвистики.

Примечания:

1. Казарина С.Г. Типологическое терминоведение как дифференцированная лингвистическая дисциплина // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Филология и искусствоведение. 2012. №3. С. 237 - 241.
2. Словарь социолингвистических терминов/ В. Ю. Михальченко (ред.) — М.: Институт языкознания РАН, 2006. — 312 с.
3. Trudgill P. A Glossary of Sociolinguistics / Peter Trudgill. — Oxford University Press, 2003. — 148 pages.
4. Швейцер А.Д., Никольский Л.Б. Введение в социолингвистику. / А.Д. Швейцер.— М.: Высшая школа, 1978. — 211 с.
5. Лингвистический энциклопедический словарь / В.Н. Ярцева. — М.: «Советская энциклопедия», 1990. — 688 с.
6. Михальченко В. Ю. О принципах создания словаря социолингвистических терминов: к постановке проблемы/ Методы социолингвистических исследований / В.Ю. Михальченко. — М.: Институт языкознания РАН, 1995. — С. 191-204.

References

1. Kazarina S.G. Terminology as typological differentiated linguistic discipline // Bulletin Adyghe State University. Ser. Philology and the Arts. 2012 №2. 237 - 241.
2. Dictionary of sociolinguistic terms / V.Yu. Mihalchenko (ed.) - M.: Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, 2006. - 312 p.
3. Trudgill P. A Glossary of Sociolinguistics / Peter Trudgill. - Oxford University Press, 2003. - 148 p.
4. Schweitzer A.D., Nikolsky L.B. Introduction to Sociolinguistics. / A.D. Schweitzer.- M.: Higher School, 1978. - 211 p.
5. Linguistic Encyclopedic Dictionary / V.N. Yartseva. – M.: «Soviet Encyclopedia», 1990. - 688 p.
6. Mihalchenko V.Yu. On the principles of creating a dictionary of terms sociolinguistic: Statement of the Problem / sociolinguistic research methods / VY Mihalchenko. - M.: Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, 1995. - P.191-204.